

[Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 3

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

SPUREN

VESTIGES TRACCE TRACES

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hoteller-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Umschlagbild / Page de couverture / Immagine di copertina / Cover

Lange Zeit spurlos verschwunden blieb das barocke Chorgestühl von St. Urban, das nach der Säkularisation des Zisterzienserklosters 1853 ins Ausland verkauft worden war. Erst 1911 gelang Rückkauf und Aufstellung am angestammten Ort (siehe Seiten 26–29).

96 Reliefs mit biblischen Szenen sind in die Rückwand des Gestühls eingefügt. Das Umschlagbild zeigt die «Flucht nach Ägypten». Im Hintergrund erkennt man eine vereinfachte Darstellung der vorbarocken Klosteranlage von St. Urban. Photo W. Studer

Stalles sculptées de style baroque du monastère de Saint-Urbain. Elles furent vendues à l'étranger en 1853, après que ce couvent cistercien eut été sécularisé. Restées longtemps introuvables, elles ne purent être rachetées et réinstallées à leur ancienne place qu'en 1911 (voir p. 26 à 29). Au dos des stalles sont sculptés 96 reliefs représentant des scènes de la Bible. L'illustration de notre couverture reproduit «la Fuite en Egypte»; on reconnaît à l'arrière-plan une représentation simplifiée de l'ensemble des bâtiments du couvent, tels qu'ils étaient avant la période baroque

Lo stallo corale dell'epoca del Barocco di Santo Urbano, che dopo la secolarizzazione del Convento dei Cistercensi fu venduto nel 1853 all'estero, rimase scomparso per lungo tempo senza lasciare alcuna traccia. Solamente nel 1911 riuscì il riscatto e la messa in posa al suo luogo d'origine (vedere le pagine 26–29).

Alla parte posteriore dello stallo sono inseriti 96 rilievi di scene bibliche. L'immagine della copertina rappresenta «La fuga in Egitto». In secondo piano si riconosce una rappresentazione semplificata dell'impianto del Monastero di Santo Urbano che risale al tempo precedente della epoca del Barocco

The Baroque choir stalls of St. Urban were sold to a foreign purchaser in 1853 after the secularization of the Cistercian monastery and were lost sight of for many years. It was only in 1911 that they were finally recovered and replaced in their original setting (see pages 26–29).

Ninety-six reliefs of scenes from the Bible are let into the rear wall of these choir stalls. Our cover shows the "Flight into Egypt", with a simplified rendering of the pre-Baroque monastery of St. Urban in the background

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

März/Mars 1974 N° 3 47. Jahrgang/47^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

